

# DIARIO DEL GOBIERNO

## DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL DÓMINGO 3 DE MAYO DE 1812.

*La Invección de San. Cruz. — Las Q. H. están en la Iglesia de la Enseñanza, se reserva à las seis de la tarde.*

### S U I T E

*De la Sesión de 13 mars.*

« Quand bien même toutes les armées actives dépasseraient nos frontières; et iraient faire éclater la foudre impériale à d'immenses distances, la vaste cascade de l'empire présenterait de nombreux défenseurs, que des défenseurs plus nombreux encore pourraient remplacer; et l'empire français considéré, si je puis parler ainsi, comme une immense citadelle placée au milieu du monde, montrerait sa garnison naturelle dans une garde nationale régulièrement organisée, et réunissant à la constance et à l'instruction des vieux guerriers toute la vigueur d'une jeune armée.

« Voilà ce que le héros croit devoir faire pour rendre les frontières inviolables; pour tranquilliser les esprits les plus prompts à concevoir des alarmes, pour garantir la sécurité publique de toutes les atteintes du faux zèle, de l'impéritie ou d'une malveillance perfide.

« Voici ce que fait le père de ses sujets, pour que ce grand bienfait exige le moins de sacrifices.

« Les cohortes du premier ban se renouvelant par sixième chaque année, les jeunes français qui en second parti connaîtront l'époque précise à laquelle, revenus sous le toit paternel, et rendus à leurs affections, à leurs travaux, à leurs habitudes, ils jouiront du prix de leur dévouement.

« Parvenus à l'âge où l'ardeur est réunie à la force, ils trouveront dans leurs exercices militaires des jeux salutaires et des délassements agréables, plutôt que des devoirs sévères et des occupations pénibles.

« La surveillance, la direction, l'administration de leurs cohortes, porteront l'empreinte de l'attention paternelle de l'Empereur, pour les braves auxquels il confiera la garde du territoire de l'empire et de ses propriétés les plus précieuses.

« Ils ne seront étrangers à aucun des avantages dont jouissent les anciennes phalanges de Napoléon.

« Et la défense expresse que leur fait le réna-

### CONTINUACION

*De la Sesión del 13.*

« Ann quando todos los ejercicios activos traspasasen mas allá de nuestras fronteras, y fuesen à disparar el rayo imperial à inmensas distancias, el vasto recinto del Imperio presentaría numerosos defensores à quienes defensores mas numerosos todavía podrían reemplazar; y el Imperio francés considerado si; puedo hablar así, como una ciudadela inmensa, colocada en medio del mundo, mostraría su guarnición natural en una guardia nacional regularmente organizada, que reunía à la constancia à instrucción de los guerreros veteranos todo el ardor de un ejército joven.

« He aquí lo que debe practicar el héroe para hacer sus fronteras inviolables; para tranquilizar los ánimos pronto à concebir sobresaltos; para garantir la confianza pública de los menoscabos de un falso zelo de la impetia; ó de la malevolencia perfida.

« He aquí lo que hace el padre de sus vasallos para que ese grande beneficio exija todos los menos sacrificios que se pueda;

« Renovándose por sextenarios cada año las cohortes del primer partido ó llamamiento los jóvenes franceses que harán parte de él, conocerán la época precisa, en que vuelven los hogares paternales, à sus aficiones, à sus trabajos, à sus habitudes, gozarán del premio de su sacrificio.

« Llegados à la edad en que el ardor se junta à la fuerza, hallarán en sus ejercicios militares, mas bien juegos saludables, y gratos desahogos, que deberes severos y ocupaciones penosas.

« La vigilancia, la dirección, la administración de sus cohortes traerán el sello de la atención paternal del Emperador en favor de los valientes à quienes confiará la custodia del territorio del Imperio, y de sus propiedades las mas preciosas.

« No serán ajenos à ninguna de las ventajas de que gozan las antiguas falanges de Napoléon.

« Y la prohibición expresa que les hace el Se-

tus consulte, de quitter les rivages et de franchir les frontières qu'ils doivent garder, sera pour leur courage un frein que ne pourra briser l'impétuosité française.

« Passons maintenant, sénateurs, à l'examen du second titre.

« Vous avez entendu le ministre des relations extérieures, celui de la guerre, et les orateurs du conseil d'état, exposer les principes généreux de la politique franche, ferme et modérée de l'Empereur.

« Le commerce européen doit être affranchi du joug honteux qu'on a voulu lui imposer.

« Ainsi le veut la nature.

« Ainsi le prescrivent les traités les plus solennels.

« Ainsi l'a réglé le célèbre traité d'Utrecht.

« Ainsi le commande impérieusement l'intérêt de l'état.

« Déjà l'ennemi de l'indépendance du continent éprouve dans son île une partie de ces calamités dont il a voulu inonder la terre.

« Relégué au milieu des mers, qu'il apprenne du malheur à respecter la justice.

« Que repousse de l'Europe, il trouve l'aigle française par tout où il voudra tenter de jeter des brandons de discorde.

« Il a juré une guerre éternelle !

« Qu'une puissance formidable rende vain cet attentat contre l'humanité.

« Que toutes les armées actives de l'empire puissent se porter par tout où les appellera le plus grand des héros.

« Que cent cohortes du premier ban de la garde nationale répondent à la patrie, de ses frontières, de ses rivages, de ses places fortes, de ses ports, de ses arsenaux.

« Que cent mille braves choisissent parmi ceux du premier ban joignent les drapeaux de la gloire.

« Ici nous retrouvons et la même sollicitude paternelle du monarque, et la même prévoyance du grand capitaine.

« Ce qui concerne le renouvellement successif de la partie du premier ban, qui sera mise à la disposition du ministre de la guerre, est réglé avec soin, et tous les français de ce premier ban, qui se seront mariés antérieurement à la publication du sénatus-consulte, resteront au milieu de leur jeune famille, faisant par cela seul partie du deuxième ban.

« Le rassemblement d'une partie du premier ban permettra d'exercer plus long temps dans leurs dépôts les conscrits destinés à compléter ou à augmenter les cadres des armées actives, et tout a été calculé de manière qu'au moindre signal une armée nombreuse pourra se réunir avec promptitude, et se porter avec facilité

nado consulto de no abandonar las orillas ni traspasar las fronteras que han de guardar, será para su valor un freno, que no podrá romper la impetuosidad francesa.

« Pasemos ahora, Senadores, al exámen del segundo título.

« Habéis oído al ministro de relaciones exteriores, al de la guerra y á los oradores del consejo de Estado exponer los principios generosos de la política franca, firme y moderada del Emperador.

« Debe ser libertado al comercio Europeo del yugo vergonzoso que se le ha querido poner.

« Así lo quiere la naturaleza.

« Así lo prescriben los tratados más solennales.

« Así lo ha arreglado el célebre tratado de Utrecht.

« Así lo manda imperiosamente el interés del Estado.

« Ya el enemigo de la independencia del continente experimenta en su isla parte de las calamidades con que ha querido inundar la tierra.

« Deserrado en medio de los mares, aprenda de la desgracia á respetar la justicia.

« Echado de la Europa, tope con el águila francesa donde quiera que intente llevar la antorcha de la discordia.

« Ha jurado guerra eterna !

« Desvanezca una potencia formidable este atentado contra la humanidad.

« Puedan todos los ejércitos activos del imperio acudir á donde les llame el mayor de los héroes.

« Cien cohortes del primer llamamiento de la guardia nacional respondan á la patria de sus fronteras de sus costas, de sus plazas fuertes, de sus puertos y arsenales.

« Unáse á los estandartes de la gloria cien mil valientes escogidos entre los del primer llamamiento.

« Aquí hallamos la misma solicitud paternal del monarca y la misma prevision del gran capitán.

« Lo tocante al cambio sucesivo de la parte del primer llamamiento que se pondrá á la disposicion del ministro de la guerra, está arreglada con cuidado, y todos los franceses de este primer llamamiento que fueren casados antes de la publicacion del Senado consulto, quedarán en medio de su familia, haciendo por esta sola razon parte del segundo llamamiento.

« La reunion de una parte del primer llamamiento proporcionará el poder exercitar mas tiempo en sus depósitos á los conscriptos destinados á completar ó á aumentar los regimientos incompletos, y todo ha sido calculado de modo que á la primera señal podria un ejército numeroso reunirse con prontezza y acudir con faci-



sur tous les points de nos rivages qui pourraient être menacés.

« Pour mieux juger encore de tous les avantages de l'institution qui vous est proposée, représentez-vous, sénateurs, tous les effets des appels irréguliers des gardes nationales dont vous avez été les témoins. Que ceux de nos collègues que leur gloire militaire et la confiance de S. M. ont souvent placés à la tête de ces gardes nationales réunis à la hâte, vous disent combien ils ont eu à déplorer de désordres inevitables, de marches forcées et vainement pénibles, de dispositions que le temps n'avait pas permis de concerter, de sacrifices presque intolérables, parce qu'ils étaient répartis avec trop de précipitation et d'inégalité, et de pertes inutiles d'hommes, de munitions et d'argent.

« Et si vous vous rappelez cette circonstance si honorable pour plusieurs départemens de l'empire, où l'orgueil britannique vint se briser contre les rives de l'Escaur, croyez-vous, sénateurs, que si à cette époque où vous exprimâtes d'une manière si solennelle, le dévouement du peuple français à son empereur, l'institution que la France va devoir à son génie tutélaire, avait été établie, l'anglais eût osé concevoir l'espérance du succès le plus passager ?

« Votre commission a donc l'honneur de vous proposer à l'unanimité d'adopter le projet de sénatus-consulte qui vous est présenté. »

Le sénatus-consulte a été adopté à la presque unanimité, ainsi qu'il suit :

( La suite à demain. )

lidad à los puntos de nuestras costas que fuesen amenazados.

« Para juzgar mejor de las ventajas de la institución que se os propone, representaos, senadores, los efectos de las convocatorias irregulares de las guardias nacionales de que habéis sido testigos. Digan nuestros compañeros à quienes su gloria militar y la confianza de S. M. han puesto à menudo à la frente de estas guardias nacionales reunidas con precipitación quantos desórdenes inevitables han tenido que llorar, quantas marchas forzadas y verdaderamente penosas, quantas disposiciones que la falta de tiempo no habia permitido concertar, quantos sacrificios casi intolérables por haber sido repartidos con demasiada precipitación y desigualdad, y quantas pérdidas inútiles de hombres, municiones y dinero.

« Y si tenéis presente, aquella época tan gloriosa para nuestros departamentos del Imperio en que el orgullo británico vino à estrellarse en las riberas del Escalda, ¿pensais, Senadores, que si en aquella ocasion en que manifestastes de un modo tan expreso la lealtad del pueblo francés à su Emperador, se hubiese hallado establecida la institución de que la Francia va à ser deudora à su genio tutelar, hubiera el inglés concebido la esperanza del mas mínimo suceso ?

« Vuestro comision tiene pues el honor de proponeros à unanimidad de votos la adopcion del proyecto del Senado consulto que se os presenta.

El Senado consulto ha sido adoptado casi à unanimidad de votos como sigue:

( Se continuará. )

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

*Ordre du jour du 2 mai 1812.*

Les nommés *Lidro Pallarés*, dit *Pererés*, natif de Montaña en Cerdagne, âgé de 20 ans.

*Francisco Font*, dit *Fuñalla*, natif de Martorellas, âgé de 20 ans.

*Juan Torreda*, du village de Sarrin, âgé de 17 ans.

*Cipriano Blanch*, dit *Burges*, natif de Tiana, âgé de 20 ans : voleurs et assassins de grand chemin, arrêtés tous les quatre armés de fusils et de poignards dans une caverne de la montagne au dessus du couvent de Montalegre, la nuit du 1er courant, ont été pendus hier matin à 8 heures sur les glaces de la Citadelle.

Par ordre de Mr. le général baron Nicolas, commandant supérieur de la ville et foris de Barcelone.

Le colonel faisant fonctions de chef d'état-major du Gouvernement.

Signé LALONG.

*Orden del día 2 de mayo de 1812.*

*Lidro Pallarés*, llamado el *Pererés*, natural de Montaña en Cerdania, de edad de 20 años.

*Francisco Font*, alias *Fuñalla*, de Martorellas de edad de 20 años.

*Juan Torreda*, de Sarrin, de edad de 17 años.

*Cipriano Blanch*, alias *Burges* natural de Tiana de edad de 20 años ; ladrones y asesinos de camino real que fueron todos quatro aprehendidos armados de fusiles y puñales en una caverna de la montaña sobre el convento de Montalegre en la noche del 1.º del corriente, fueron ahorcados ayer por la mañana à las 8 en el glacis de la Ciudadela.

De orden del Señor general baron Nicolas, comandante superior de la ciudad y fuercas de Barcelona.

El coronel haciendo funciones de jefe de estado mayor del Gobierno.

Firmado LALONG.

On procédera demain lundi 4 mai courant, en la chancellerie du Consulat de France, depuis onze heures jusqu'à midi, à la vente aux enchères de la frégate danoise la *Deris*, avec tous ses agrès, appareaux, attelances et dépendances.

On trouvera en chancellerie l'inventaire et les conditions de vente.

El día 14 de febrero pasado, al anocheecer en San Vicente de los Huertos, cerca de la casa de Pascual de la Montaña, hurtaron á un ciudadano de esta ciudad, lo siguiente: unos pendientes enlazados de topacios y diamantes; un bote de plata de poner agua de olor; unos horones de plata para brazos; unas hebillas de plata para calzones; un corra plumas usado con mango negro de cuerno; un tintero de faltriquera usado roto de debajo; un queso de Holanda de 3 libras 8 onzas; una tomibagi ó anillo sentillo; dos anillos lo uno con una piedra violada rodeado de diamantes, y el otro con una piedra roja rodeado tambien de diamantes.

Mr. Castelin, propriétaire des grands bains de la rue de Trentaclaus, n° 7, prévient le public qu'on trouvera chez lui des bains sulfureux, à 1 piécette; bains de mer idem à trois piécettes; bains ordinaires à 2 piécettes; bains sans linge à une piécette et demie; abonnement de 12 bains à 18 piécettes; idem de 6 bains à 10 piécettes; idem de 6 bains sans linge à 6 piécettes.

On n'a rien négligé pour rendre cet établissement propre et agréable.

Un jeune homme de 17 ans désirerait trouver une maison pour servir: il suit par le

— Una doncella de 25 años de edad, y de buena educación, busca casa para servir, sabe guisar, coser, planchar, y demás que hacer; tiene personas que la abonen; dan razón en la calle mas alta de San Pedro, esquina de la del huerto den Fabà; casa n.º 1 quarto 2.º entrando por la puerta principal.

### TEATRO.

La Sociedad dramática Española, representará hoy á las seis y media; la comedia titulada *La Enterrada en vida*: tonadilla, minué afandangado y saynete.

Hoy día tres de Mayo, se executará en la casa Teatro, despues de la tonadilla, la extracción de un cubierto de plata, sin exigir mas interés que el de la entrada; advirtiendo que los Señores abonados no tendrán necesidad de tomar boletín, para entrar en siete, sino que en la puerta donde se acostumbra recibirlos, estará uno destinado solo para entregarles los números que les acomode por el ingreso de los 8 quartos cada uno, y las demás persona que concurren, tendrán tambien facultad despues de haber recibido el que les corresponde por el papel de entrada, de tomar quantos quieran por los mismos ocho quartos.

Mañana lunes 4 del corriente, se procederá en la chancilleria del Consulado de Francia; desde las once hasta las doce, á la subhasta de la fragata danesa la *Deris*, con todos sus aparejos y dependencias.

El inventario y las condiciones de venta se hallarán en dicha chancilleria.

res; una bota [vulgo gar], de cabida de dos porrones de vino, tiene un agujero pequeño y está remendado; dos reliquarios de plata, el uno cuadrado y el otro ochavado dorado, con dos vidrios cada uno; tres duros nuevos de Barcelona, y uno de suelto en plata y quartos; dos trozos de tafetan de basquias verde; un reloj de plata inglés liso. La persona que sepa ó descubra el paradero de dichas alhajas, podrá avisarlo en San Vicente de los Huertos, á casa Pascual, ó bien al Sr. Cura Párroco de dicho lugar; y en Barcelona en el Sr. Cura Párroco de la Iglesia parroquial del Pino, que despues de guardar el secreto, se le darán dos duros.

El Sr. Castells, propietario de los baños grandes de la calle den Trentaclaus, n° 7; previene al publico que tiene baños sulfureos á 5 pesetas; baños de agua de mar á 3 pesetas; baños comunes á 2 pesetas; baños sin ropa blanca á 1 peseta y media. Los abonos para 12 baños, 18 pesetas; idem para 6 baños, 10 pesetas; idem para 6 baños, sin ropa blanca, 6 pesetas.

Se ha hecho los esfuerzos posibles para tener dicho establecimiento limpio y agradable.

### Siguiente.

francés; on rendra raison de lui chez Mr. Laurent Lavigne marchand de Tabac aux Escudellers.

Chez J. Alzina et P. Barrera, Imprimeurs du Gouvernement de Catalogne.